

1

Dari hal perkara djakat tersebutnya,  
di dalam Keraman, ia itoe di dalam djung  
Ka. Samoe, adalem serat Tabat, di  
dalam bagian jang ka. empat.

1<sup>o</sup> Fekin, artinya orang jang bersahadjat kepada  
10 bagian akan jekoepe makan dirinya dan nif-  
kahnya anak biniya 10 itoe bae dari ceperiah  
bae dari perolehan ceperiah, bae dari perolehan duit,  
tapi tida dapat kepada 10 melanteken ada 1 bagian

2<sup>o</sup> Niskin, artinya seperti jang sudah tersebut  
itoe, tapi keuangidani seperolehan itoe lab jang  
di manai resisten.

3<sup>o</sup> Amil, artinya orang jang membagi itoe abean  
dengan mengataui artinya dan menjalanken nja  
ini perkara

4<sup>o</sup> Meechatab, artinya orang jang masuk agama dari  
laen x agama, jang tida jekoepe dirinya dan  
nifkah akan anak biniya, atawa tida dengan anak biniya.

5<sup>o</sup> Meechatab, artinya budak jang akan bebos  
dirinya kepada tuannya nja, maka itoe budak  
tida mampu atas dirinya djadi itoe lab di  
sediakan akan bagianya bernama Meechatab.

6<sup>o</sup> Gaurim, artinya orang jang menanggung utang  
dari djalan jang menembet akan cekean islam,  
ia itoe seperti beot modalin mengadji atawa  
menarik Hadji, atawa beurat membeli segala  
kitab x

kitab, hukum dan membetuli atara memb.  
 dirikan Masjid, tiba, itoe orang jang utang  
 djadi djatoh mistik atas duniya ama asab  
 nya ada orang jang meranggun, braka jang  
 utang mati itoe pson demitikan djuga, masak garim.

7<sup>o</sup> Sabillelak, artinya orang perang tapi berhadjat  
 akan mengikutkan agamanya atara akan di talu-  
 ken agamanya sendiri.

8<sup>o</sup> Saboe, sabil, artinya anaknya orang jang ber-  
 perang itoe seperti sudah tersebut di dalam pad-  
 sal 7<sup>o</sup> itoe dan harus kepada orang lain, negi  
 jang datang di negi ini itoe orang Hadjar menga-  
 dji sadjak kepada selama, di sini tida fectus  
 akan sangunya smengadji atara akan balik di  
 neginya, itoe pson demitikan, Sekemija dja-  
 di anak orang perang sabil.

Maka dari sebagaimana jang sudah  
 tersebut dari saboe sampe 8<sup>o</sup> itoe dalam ini  
 negi 2 sifat jang bada ia itoe Moechatab, dan  
 Sabillelak, sehal itoe djadi dalam ini negi  
 piemah terbagi 6 sadjak.

Sahdan di dalam itoe 6 sifat radjib dan  
 Isacatnya djikale bage demitikan itoe tida  
 sambahyang jang lina maktoe, itoe tida seka-  
 li & boleh di kasih begian itoe padi djakat.

Maka dengan hormat dari sebagaimana  
 saja panya pendapaton ini, itoe dengan sehemanya

1865.

Djoko Koesoema

(Gubernur Ondercollet)

En boedel terkubok of terkub  
 nauwer kwestie is, of nauw  
monderjarigen en aperegen be-  
lang hebben, moet als de waarde  
 meer dan 400 bedraagt ges-  
 cheiden en beheerd door den Re-  
 gent; als de waarde minder  
 bedraagt door den panghoelue  
 district en den demang.

(deshoetschoofd)

Leus moet, als ex minderjariges  
 zijn, de verdeling uetgesteld  
 tot hunne meerderjarigheid -  
 (bevolg mod. Salig)

By de boedelverdeling moet  
 eerst van alles afgenomen de  
 entkaten van de begravenis,  
 en nader noodig is voor de feesten  
 die den 3 den, 7 den en 40 den dag  
 na het overlijden moeten gegeven  
 worden.

Plus onderaestt men of er schul-  
 den zijn, konter te kort dan  
 moeten de kinderen bypassen.

De rest wordt verdeeld voor  
goedvinderen, met de sarak's  
 schepst geshiedt de verdeling  
 by ketak's, of de een verkoopt  
 zijn aandeel aan den ander.

zijn er meerdere en minder ja-  
 rigen, dan moeten de goederen en  
 ook de sarak's worden verdeeld,

4  
en als het bevoor is heeft de  
sambé te verdeelen kan men  
die verkoopen.

Als de boddelrekening plaats  
heeft moet de leeftijd der kin-  
deren <sup>er</sup> bij getakseerd, als de  
medure arangeren, macht men  
de besalling af.

Heeft een minderjarige voor  
het meerderjarige worden des  
venalt het aandeel aan de  
broeder en anders en de moeder.

Last iemand een erfgenaam  
men nu dus versuult de boddel  
aan de Beid almal, ten  
schreef van de armen.

Als onder de rechtgebunden  
is die van Makka op den boddel ~~ten~~ <sup>ten</sup> ~~hadje~~ <sup>is</sup> kan  
is verhoeken

Ed. is zijn aandeel kinnt minderjarige.  
onder beheer

De regent als kadi - welke  
betrekking vroeger in Bantam  
de feijib bekleede - is nu  
soms soogd wali.

Gewont is om als een der armen  
te bladvermanster ongedragne de  
aandeelen van minderjarige of  
ouderigen te beheeren.

Zijn er geen geschikte personen  
onder hen, dan wordt met andere,  
lange belevaming der naaste  
betekkingen een <sup>ereemte</sup> ander gekoren  
- In tegenwoordig <sup>held</sup> ten 4 getuigen  
moet nu den pangroate de

5  
Tenwonder een erpende, soms  
met aarriging van een plaats  
verruiger, aangevuld, en <sup>van het</sup> ~~van het~~  
bedrag des ~~bedels~~ <sup>bedels</sup> moet de  
pangroate verbaal op. en  
endil het is aan der aerning.

Bij aetbedding bestiet de  
rader of hij de kinderen en  
dan welke <sup>hi</sup> ~~bi~~ zich konst; zijn  
24 jonger dan 7 jaren dan  
blijen zij bij de moeder (ten  
24 den

- 1° de kind is die hore gods.
- deuntige plveter niet nakent
- 2° verhuert.
- 3° prantzinnig is.
- 4° herkunt met iemand die  
geen bladvermanster is van der  
erolgeren man.)

van jeugd huwelijk

7 L'indrésumé & het onderzoek naar  
de Rechten der inlanders op den grond.

Volgens het Reueil III  
B 8 (pag XXVIII Leide Ged)  
zijn in elke desa deze wagen  
gedaan;

Als er eene verdeling des  
nugelaten goeddeens plaats  
heeft door sijn gendiecht  
zij?

Heeft zij plaats volgens  
den Hockorn, of bij schik  
king onder de erfgenamen?

Die wagen zijn zoo alge  
meer geteld, dan zij slaan  
op de verdeling van boes  
dels in het algemeen, en  
de douer en tranzenen ant  
soorden moeten dus niet  
benhouwd worden, als al  
een betrekking te heb  
ben op inroevende goeddees!

Zij zijn dan ook door de  
inlanders algemeen zoo  
erger, dat daarbij niet  
mitsluitend aan de laatste  
was werd gedacht.

Het antwoord, dat men  
gerekend vindt op pag  
20 Leide Ged. in de treede  
alinea van § 19, sluit dan  
ook zeer duidelijc - zie het  
slot - op boedelverdeling in  
het algemeen.

De gevelten nauw speciaal  
en individueel beïsten geon  
den, in casu samah, werden  
bedoeld, zijn vermeld en  
de voet II aan den voet  
der bladzijde.

In de besluiten van  
Januari 1860, derhalve in  
1860/61 de regel dat niet  
de Solam werd gevolgd,  
maar de mannelijke schik  
king, dat is: volkomen  
vrijheid (met toepassing  
d. v. van den regel in § 212<sup>23</sup>  
aangegeven).

Maar de afscheiding  
van onrecht niet over,  
want - zie pag 23 s. 10 -  
"schikking van de geve-  
nige man van de boedel,  
en in het bijzonder de  
samah en de erfgenamen  
erfgenamen in de residentie  
Bantam en" (omdat naar  
prijnt het niet werd gevonden)  
en uit § 12 (pag 23) blijft  
hoe de schikking plaats had,  
alrede niet geheel vrij-  
heid - zie de voet (6) pag 24 -  
uit § 17 (pag 27) blijft,  
dat ook de uiterste zelfs  
beschikking, maar die voor-  
kram, te bant werd gevonden

8  
[zie pag 27 voet (d)]

vergelijk II d. Ged. pag 242

(Zoveel doelt in  
gelijke deelen tus-  
schen de kinderen (pag 33))

om nu het Solam etnik  
recht te kunnen afspreken!

Tevens echter blijkt  
a: dat zoodra de erfgenam-  
men geen genoegen namen

met die beschikking, en  
daardoor werd verriestigd.

(Schikking duarentoer, als  
die volledig was, dus niet  
volkomen overdracht van  
het goetouwe, kan niet  
worden betrukt, zie pag 25)

b. dat men in de deus veelal  
van het Mah. eijdecht  
niets anders weet, dan dat  
de zoon tweemaal zoveel  
moeder krijgen dan de dochter.  
(pag 26 s. 16)

Het bevestigende wordt  
bevestigd door hetgeen men  
op pag. 119, 149, 191, 197,  
192 § 14, en 194 s. 17 vindt  
vermeld, in de Hoofdstuk-  
ken man van de regel,  
solde, tinnen te bouwen, ander,  
erfen en sischrijvers en  
individueel beïst wordt ges-  
handeld.

Wat de lantspraak schoude  
§ blijft bovendien, dat de  
toepassing van den regel  
dat de zoon tweemaal zoo-  
veel bekomen als de doch-  
ter niet moet bevestigd

Asen Roso en

worden, als uitsluitend <sup>ook</sup> Soela  
 metoek; zy werd (verklaard  
 uit het costumeneuseth  
 (zie Processueubeth en de  
 decaat Kalangaujas)  
Deek in Bantam bij de  
 Sarah's gaf men een verkle  
 ring, die als spreuk getuigt  
 van aan het volkoleven te  
 zijn ontleend (zie pag 33  
 noot en pag 10 van de  
 Inleiding) (alwaar op  
 pag 9 & 10 al het oom  
 gaande als resultaat  
 van het onderzoek ten  
 het algemeen is meege  
 deeld)

Op de hoofdplaatsen  
 van de officiele ver  
 kundiging en toepassing  
 van den Soela-plaats  
 vindt men de per sooges  
 naemde pucitarraden,  
 geschiedt de boedels  
 scheidings door hen of  
 althans volgens het door  
 hen gevormde schema  
 van verdeling. Dat door  
 de erfgenamen moet  
 ten uitvoer gelegd.

Volte blijft met het Soela  
 resume, dat in het alge  
 meen grote boedels) door  
 der pucitarraden werden ge

Maar iets van te halen is,  
 Die het bijgewegde door mij al  
 omk alar in Sabak opgetoekende

voerde, doch slechts ten  
 ten deus met soodanige  
 verklaring afgelegd, naaen  
 der twee hoofdplaatsen  
 van gemeten (pag 30)  
 Op de hoofdplaatsen  
 heeft overigens niet bij  
 vouten het onderzoek  
 plaats gehad, en dat  
 men daar in de regel  
 geen beringenden avo,  
 hof. De hoofdplaat  
 Soerabaya geeft de  
 het vol, en daarent  
 bleek, dat aldaar alle  
 boedels onder onderzoek  
 worden overwend goed  
 en een eren voortna,  
 men door de pucitarraden  
 werden geboedels, dat de  
 een erfgenamen beveste er  
 ven beheft geboedels  
 het evenkometig het  
 bezoude bij Soerabaya  
 1042 n: 17. c. welke be  
 paling bij analogie op alle  
 eren werd toegepast, en,  
 dat aldaar registers bestou  
 den van die eren, die door  
 heetenden uit den tijd, toe  
 er grootheer van de eren  
 op de hoofdplaatsen werd  
 gegeven (zie II. Gedeelte  
 pag 242 en het Processue  
 baal in Pabeau)

De regenten men die zich  
persoonlijk met de betan-  
deling bemoeien, oefenen  
een zeer gunstige invloed  
uit.

in Soerabaja sedereem  
een gamelan bij des  
pubetaraad

Jan zelfstandige handeling  
beantwoordt Kobalingo een spe-  
kand voorbeeld, maar zelfs  
de pubetaraad in éénge  
zal besluiten dat de adat,  
niet de Goran moet over,  
der gevolge (I. Ged. pag 30  
noot i)

Op de aangehaalde plaats  
niet gezegd (pag 242)  
dat er "over een nauwe  
zette behandeling van zaken  
geen nauwkeurige hoegs  
naamd aannemig waren"  
Nieuw is gegeven van  
onrechtelijkheid ~~met men~~  
I. Ged. pag 222 noot D  
(er zijn nog andere vermeld,  
doch ik kan de plaatsen  
niet meer herinneren /  
De bevolking beïcht tegen  
den deuk dien nu haar op  
leggen, en dien haar, in het  
genot te laten van hare  
ontellingen, die het in rechte  
lijktijd niet zijn, het eenige  
waper dat zij heeft, dat in  
den passievent te grustant.  
Maar nu uit het Eendracht,  
me gebleken is, dat zij van  
den Soem. niet gedien is  
den insoover die er een  
stemt met hare adat's,  
(zie II. Ged. pag. 44.  
merkwaardig is dat de  
Praktijk over de "minvolke  
schekking" die volgens de  
adat plaats heeft, en arabij-  
sche naam in gebruik is  
I. Ged pag 29 noot III. In  
mogen wij niet langer nach-  
ten met het nemen van

naar heylen, en haas de uit  
wijz uitoefening van die  
adat te versterken.  
Hoe zal men daarbij te  
niet gaan?  
Toen ik president was van  
de Landraad te Alagokerto  
plakt ik bij consele kwestien  
aan de assessoren die recht  
bank de vraag voor te leg-  
gen, hoe zij meenden, dat de  
beslissing moest genomen  
worden. Volgens hetgeen ik  
— nadat ik in dat regent-  
schap deel had genomen aan  
het grondwetboek — had  
bemerkt adat te zijn, op  
volgens des regel bij ons recht  
gevolgd. Bijna altijd een  
koren of het laatste, doch  
niet, omdat dat recht hun  
blijker voortnam, maar  
alleen omdat het esker  
was, en zij, de hoofden,  
van de adat hun velds  
steekte en dees onvolkomen  
voorstelling en kennis heb-  
ben, en die nu hun benuch,  
zijn achterstant bij het  
geen zij in hunne facultit,  
bende functien beemen van onze  
bepalingen, die als bescheven  
sunt dezen te zeken,  
hun alreest lichtpunt zijn

Took omdat zij niet in de  
gelegenheid gesteld was  
den die toe te passen



der voorkomen. Het beh  
 maatschappij van 1868/9 werd  
 bepaald (I. Gedrag VII  
 art. 10 van de Inhuurwet  
 over de residenten, gecon-  
 sulteerden) dat de  
 raadpleging van inland-  
 sche kooplieden niet zoude  
uitgesloten. De ontwe-  
 per der inshuure achtte  
 dus die raadpleging niet  
 eens noedig, zoozeer was  
 hij overtuigd, dat de  
 kennis van de aart bij  
 den kleinen man, niet  
 bij de kooplieden moest wor-  
 den gezocht, en ook bij  
 den laagsten moet zij  
 en veleke opzichte tot  
 bemoeijingen worden ge-  
 haast. Bij vele nooge  
 knoude aansankelijk  
 gecon autmond, omdat  
 om 't algemeen een man  
 van het volk eerst een  
 klaar besaf bekoude  
 van een rechtspunt, als  
 de beslissing hemzelver  
 bekeft. Het alles  
 maakt het water moer  
 ligt en het nietstelling,  
 tot codificatie te komen.

# Perkara Choekoen Choeldanah

Jang Wenang den Tjak akan juharaku anak  
 Sampo ampu & Tjan den tuda hale bapa  
 van hiel denge paksa kapada itae ma-  
 dasie sakelaja ampu & Tjan.  
 Akan tatapie miste ada 10 per  
 kara izharat hale bapa prampawan  
 mangepakken kapada Choeldanah - itae  
 iaitu separate sersah dikawa mie -

- 1 jang bes akal
- 2 tuda giela
- 3 Maduka den tuda martu / Trina bapa
- 4 Karkam Jhara -
- 4 tuda fakte / tuda tungal Sam kasing
- 5 itae kampang kapaya itae anak den  
 tempatnya menaja itae anak -
- 6 Menaja itae anak kapada manaja itae  
 prampawan bekas hini tuda ada lakie  
 den kalawar bir tetenja -
- 7 itae prampawan tuda lakie kapada  
 orang jang hakan Smaks kapada lakie  
 jang tuda keteké -
- 8 Menaja hale tetenja denge tumpé  
 Kaprata jahanya bapa kapada itae martua  
 tuda mangunkil Kueli Sahab hachup  
 maalsija - akan budayaja
- 9 Santasta dase pada Sakti den  
 maken menenja -

Pekitang den 19 September 1865

*Lisa*

Kandjeng Soera  
Assistent Resident

~~Raja~~ <sup>D</sup> ~~membeli~~ ~~mabum~~ dari hal perkara djakat  
terseboetnja didalam Koeraan, ia ita didalam djoe dj  
wa - Lamoe, adalem soerat Tabat, didalam bagian  
jang ka empat.

- 1<sup>o</sup> *Tekir*, artinja orang jang berhadajat kepada 10 begin  
akan tjokup makan dirinja dan nifkah rja anak bini  
nja 10 ita bae dari roepia bae dari spoelohan roepia,  
bae dari spoelohan duit, tapi tida dapat kepada 10  
melan ken asa 7 bagian.
- 2<sup>o</sup> *Miskin*, artinja seperti jang soeda terseboet ita  
tapi koerang 1<sup>o</sup> dari spoeloh ita lah jang dinamai  
miskin.
- 3<sup>o</sup> *Amil*, artinja orang jang membagi ita atoeran,  
dengan mengatahoi artiny den menjalan ken rja  
ini perkara.
- 4<sup>o</sup> *Moealap*, artinja orang jang masuk islam dari  
laen igama, jang tida tjokup dirinja dan nifkah  
akan anak bini rja, atawa tida dengan anak bininja.
- 5<sup>o</sup> *Moechatab*, artinja boedak, jang akan tebas dirinja  
kepada toean rja, maka ita boedak tida mampu  
atas dirinja djadi itelah di sadiaken akan bagianja,  
bernama Moechatab.
- 6<sup>o</sup> *Garim*, artinja orang jang menanggung utang dari  
djalan jang menentot akan roekoen islam, ia ita  
seperti boeat modalin mengadji atawa menaik  
Hadji atawa boeat membeli segala kitab hakam  
dan

dan mambetolli atawa membederiken Masjid  
tiba, itoe orang jang wetang djadi djatoh miskin  
atas dirinja sora asalnja ada orang jang menang  
gung, maka jang wetang mati itoe pon doemikian  
djaga, masak garim.

7<sup>o</sup> Sabilolah, artinja orang jang beang, tapi berehasjat  
aken mengikat ken igamanya atawa aken di tabekken  
igamanya sendiri.

8<sup>o</sup> Ymo sabil, artinja anaknja orang jang berprang  
itoe, separtie soedah tersebut didalam pasal 7<sup>o</sup> itoe  
den haroes kapasa orang dari lain negri jang datang  
di negri ini itoe orang blajar megadji sagah kapasa  
olama & di sini, tida tjokoep aken saungunya mengadji  
atawa aken balik di negrinja, itoe pon doemikian  
Hoekoem nja djadi anak orang prang sabil,

Maka dari sebagaimana jang soedah tersebut dari  
datoe sampe 8, itoe dalam ini negri 2 sifat jang  
trasa ia itoe Moechatab, den sabilolah, sebab itoe  
djadi dalam ini negri jjoemah terbagi 6 sajah.

Sahdan didalam itoe 6 sifat wajib dengan  
Saharat nja, djekalo bage doemikian itoe tida sam,  
bahijang jang lima waktu, itoe tida sekali & boleh  
di kabi bagian itoe jasi djakat.

Maka dengan hormat dari sebagaimana  
saja poenja pendapettan ini itoe dengan tabenar nja.

Lain tida melakukken saja poenja  
tabe den hormat jang diperhamba  
toan

/W.G./ Yajakoesama

Rangkas bitoeng den 10

1 September 1865